

# La communication plombée

La vente de l'essence au plomb a permis de juteux profits au détriment de la santé publique. Elle continue dans les pays en voie de développement, ce qui ne gêne nullement Bush dont les décisions sont dictées, comme chacun le sait, par Dieu, et qui pense comme son père que "le mode de vie des Américains n'est pas négociable". Par contre, pour plus de 95% de l'humanité non native anglophone, il y a toujours du plomb dans la communication linguistique, et l'information est elle-même plombée à propos de l'espéranto comme substitutif.

## L'information plombée

Aux États-Unis, sur la base d'une découverte faite en 1921 par Charles Kettering, un chimiste de General Motors, le plomb tétraéthyle (PTE) fut ajouté à l'essence pour améliorer le fonctionnement des moteurs. L'industrie pétro-chimique ne se préoccupa que des perspectives de profit sans se soucier des effets sur la santé publique; elle imposa le silence sur un autre substitutif d'origine végétale : l'éthanol. Il fallut attendre 1986 aux États-Unis, 1990 au Canada, et plus tard encore dans bon nombre d'autres pays, dont la France, pour que sa vente soit interdite.

Selon l'Agence des États-Unis pour la protection de l'environnement, l'interdiction d'utiliser de l'essence au PTE a permis au pays d'économiser plus de 400 millions de dollars par an en soins de santé des enfants.

A quand un ouvrage courageux sur la communication linguistique et l'espéranto comparable à "L'Histoire secrète du plomb"<sup>1</sup> du journaliste Jamie Lincoln Kitman sur l'essence au plomb ?

## Pollution des esprits

En France comme d'autres pays prétendument "démocratiques", où des sociétés ont fait main basse sur les médias, nul ne peut ignorer que l'information est plombée, dans le sens où une chape de plomb est maintenue pour que certains sujets ne soient jamais traités. Pour elles, rien n'importe plus que de rendre les cerveaux réceptifs aux messages publicitaires. Il convient donc de faire le silence sur certains problèmes tels que celui de la communication linguistique européenne et mondiale comme il a fallu faire le silence sur d'autres problèmes. Entre autres le malaise des jeunes qui trouve lui aussi des origines dans un manque de communication.

Tous les pays du monde consacrent une part importante de leur budget de l'éducation à l'enseignement de l'anglais, et ceci avec des résultats qui sont fort loin de valoir l'effort consenti. Il est urgent de chiffrer le coût de la politique linguistique actuelle dans les pays habités par des peuples pour lesquels l'anglais n'est pas la langue parentale, soit plus de 95% de l'humanité. Curieusement, à l'Éducation nationale, il est très souvent question d'ap-

prentissage ou d'utilisation des langues alors que, de plus en plus souvent, la place n'est faite qu'à **une seule** dans les établissements d'enseignement. Faut-il préciser laquelle ? Un espace de plus en plus grand de cerveau doit lui être réservé. Au profit et au détriment de qui ? Le monde des médias répercute le discours officiel et politiquement correct avec une grande docilité et joue en somme le rôle de "La voix de son maître" : tout va bien.

## Combien ça coûte ?

Sur demande du Haut Conseil de l'évaluation de l'école (HCee), François Grin a rédigé un rapport intitulé "L'enseignement des langues étrangères comme politique publique". Professeur d'économie à l'École de traduction et d'interprétation (ETI) de l'Université de Genève, directeur-adjoint du Service de la recherche en éducation (SRED) du Département genevois de l'instruction publique, l'auteur a tenté de chiffrer ce qui apparaît vraisemblablement pour la première fois dans un rapport officiel : "les transferts nets dont bénéficient les pays anglophones du fait de la présence de l'anglais, et les économies qui seraient réalisées en cas de passage à un autre scénario."

## Ignorance ignorée

Commanditaire de ce rapport, le HCee répond, à la proposition concernant l'espéranto : "S'il constate qu'un raisonnement économique devrait conduire à promouvoir une langue de communication universelle, le Haut Conseil sait qu'une telle orientation n'est pas concevable dans l'état actuel des choses en Europe, notamment parce qu'une telle langue ne peut être associée à aucune sphère linguistique et culturelle." (sic)

Or le rapport Grin précise bien que "Devant un intérêt si évidemment convergent, et qui plus est parfaitement compatible avec les exigences de la justice sociale, la sagesse devrait donc amener les États à s'entendre pour une mise en place progressive et coordonnée du scénario 3" [celui de l'espéranto], et que ce scénario "peut par contre être recommandé dans le cadre d'une stratégie de long terme à mettre en place sur une génération."

Donc si l'on ne commence pas maintenant, on en sera au même point dans une génération. Visiblement, tout est mis en oeuvre pour temporiser afin que l'anglais, langue délibérément choisie comme langue unique par la Commission européenne, devienne langue unique aussi de l'UE pour le plus grand profit de ceux qui mènent le monde à leur guise.

Contrairement aux rapports Legendre<sup>2</sup> qui n'ont fait que constater une débâcle de l'enseignement des langues et n'ont proposé que des solutions inefficaces qui accentuaient encore plus la domination de l'anglais, le rapport Grin ose proposer une voie qui, en raison de préjugés et de blocages, n'a jamais été examinée avec toute l'attention nécessaire.

Le voile sur l'espéranto semblait avoir été enfin soulevé dans le Rapport d'information Herbillon<sup>3</sup>, déposé le 11 juin 2003 par la Délégation de l'Assemblée nationale pour l'Union européenne sur la diversité linguistique dans l'Union européenne :

"Du Volapük à l'Espéranto, ou la quête d'une Lingua Franca.

On recense plusieurs tentatives dans l'histoire de l'Europe de créer une langue supra-nationale. Le Volapük, première langue "construite" à avoir atteint un certain niveau de popularité est l'oeuvre d'un moine allemand et date de 1880. Trop complexe, le Volapük a été abandonné par ses adeptes au profit de l'Espéranto, langue inventée en 1887 par le Dr Zamenhof. Cette langue véhiculaire est fondée sur une orthographe simplifiée par sa nature phonétique puisque tous les mots s'écrivent comme ils se prononcent. Né en Europe, l'Espéranto sera adopté par plus de 80 pays, particulièrement le Brésil et le Japon, et surtout la Chine où il est enseigné à l'université. Il sert à la traduction de livres scientifiques et techniques et il est parfois utilisé à la radio et dans la presse spécialisée." (...) Mais le député Pierre Forgues constatait : "On aurait pu favoriser l'utilisation d'une langue spécifique telle que l'espéranto, ce qui n'aurait pas posé de problème particulier si l'on avait consenti un effort d'enseignement et de formation dans les écoles normales. Toutefois, les autorités françaises considèrent que l'espéranto n'est pas porteur d'une culture et ne peut même pas constituer une option au baccalauréat." (suite en p. II)

# Espéranto ?

**Sous le titre "Espéranto ?", l'hebdomadaire "La Vie" a publié un article de Philippe Meirieu, éducateur, pédagogue, philosophe, professeur à l'université Lyon-II-Lumière, ex-directeur de l'Institut national de la Recherche pédagogique et maintenant directeur de l'Institut Universitaire de Formation des Maîtres (IUFM, auparavant "École normale") de Lyon. Une mise au point semblait utile.**

Et voilà ! On retrouve le même blabla des "autorités françaises" dans la réponse du HCee... Quelle est donc la culture de ces "autorités" qui estiment qu'une langue comme l'espéranto ne doit pas être prise en considération du fait qu'elle "ne peut être associée à aucune sphère linguistique et culturelle" alors qu'il s'agit là d'une qualité primordiale, de la condition absolument indispensable pour une langue véritablement internationale ?

Qu'ont-ils donc compris de l'idée de langue internationale ?

L'espéranto s'est enrichi et continue de s'enrichir au contact de sphères linguistiques et culturelles infiniment diverses.

Henri Masson

1. Trad. de l'américain par Arnaud Pouillot, éd. Allia, 160 p.  
2. **"Vers un nouveau contrat pour l'enseignement des langues vivantes"**. Jacques Legendre. Paris : Les rapports du Sénat. n° 73, 1993-1994.

**"Pour que vivent les langues..." : L'enseignement des langues étrangères face au défi de la diversification"**. Jacques Legendre. Paris : Les rapports du Sénat. n° 63, 2003-2004.

3. Rapport n° 902 de l'Assemblée nationale : [www.assemblee-nationale.fr/12/europe/rap-info/i0902.asp](http://www.assemblee-nationale.fr/12/europe/rap-info/i0902.asp)

Curieusement, sous le titre "Espéranto ?", par une allusion à "un anglais de cuisine — une sorte d'espéranto économique", M. Philippe Meirieu détourne finalement les lecteurs de la proposition la plus économique, la plus équitable et la plus digne d'attention du récent Rapport Grin.

Il est difficile d'imaginer qu'une personne aussi impliquée que Philippe Meirieu dans la recherche pédagogique n'ait pas eu connaissance de ce rapport commandé par le Haut Conseil de l'évaluation de l'école et publié au mois d'octobre sous le titre "L'enseignement des langues étrangères comme politique publique" (A télécharger sur :

[http://cisad.adc.education.fr/hcee/documents/rapport\\_Grin.pdf](http://cisad.adc.education.fr/hcee/documents/rapport_Grin.pdf)).

Le temps est venu de distinguer l'anglais — langue avant tout nationale et inappropriée pour jouer le rôle de langue internationale —, de l'espéranto — langue internationale conçue pour jouer ce rôle.

Déjà peu approprié pour les anglophones, du fait qu'il en existe 38 variantes, comment l'anglais pourrait-il l'être pour plus de 95% de la population mondiale non anglophone par la naissance ? Bien sûr, ça peut en amuser certains d'entendre parler ainsi de l'anglais qu'ils croient et voudraient faire croire déjà parlé de tous, alors qu'ils n'ont jamais entendu parler de l'espéranto, sinon en terme dévalorisants.

Imposé au monde bien plus souvent que choisi (le "choix" par la contrainte de la nécessité est-il un choix ?), l'anglais à un tout autre visage qui a été montré par un ancien du British Council : le professeur Robert Phillipson, auteur de "Linguistic Imperialism" (Oxford University Press, 1992).

Le jeu de la communication internationale par l'anglais est truqué. Les enjeux sont colossaux, et rares sont ceux qui ont le courage d'appeler les choses par leur nom. Le professeur Grin a fait un pas. Qui osera le suivre et faire avancer la recherche ?

Toutes les expériences réalisées jusqu'à ce jour depuis le début du siècle dernier ont conduit à une même constatation : en plus de donner aux élèves la possibilité de maîtriser une langue internationale avant la fin de leur scolarité, l'espéranto comme première langue est le meilleur simulacrum pour l'approfondissement de la langue parentale et l'apprentissage des autres langues. Pour ne citer qu'un exemple, l'auteur de "Langues sans frontières" (éd. Autrement), a appris l'espéranto dans sa jeunesse et il a été amené, durant sa carrière de fonctionnaire international, à parler, écrire et traduire pas moins de 50 langues, y compris l'espéranto.

Le meilleur moyen de garantir l'avenir de cet "anglais de cuisine" qui "envahit notre vie quotidienne", comme semble le déplorer Philippe Meirieu, est-il de pousser les gens à se résigner à le subir ? Peut-on déplorer une situation et détourner l'attention d'un antidote possible ?

Quant aux politiques, ils sont aussi inconséquents et imprévoyants en ce domaine qu'ils l'ont été à propos du malaise des jeunes et des problèmes des banlieues.

Henri Masson

**2006...**

**Cotisation à SAT-Amikaro, abonnement à La SAGO, c'est le moment d'y penser. Merci**

## Un échec cuisant de l'intelligence

**Les auditeurs de France Inter qui ont pu écouter l'émission "Génération" du 18 novembre, entre 18 et 19h, ont sans doute entendu un invité dire que l'espéranto fut "un échec cuisant"...**

Ce "spécialiste" ne semble pas avoir remarqué que les faits montrent et démontrent précisément le contraire.

Ainsi, **Yandex**, le moteur de recherches le plus populaire de Russie, a commencé à utiliser les textes d'**Esperanto novosti** dans le cadre de son service de recherches de nouvelles. En conséquence, depuis le 14 novembre, le résultat des recherches s'est très nettement amélioré pour ce qui concerne les informations en relation avec l'espéranto. L'adhésion d'**Esperanto novosti** — un accès à l'information en russe sur l'espéranto et la démocratie linguistique — à **Novosti Yandex** a été rendue possible par la collaboration de la rédaction d'**Esperanto novosti**, de Rusia Esperantista Unio (REU) et Esperanto@Interreto (Esperanto et Internet).

La collaboration avec **Novosti Yandex** aura pour effet non seulement d'accroître le nombre de lecteurs d'**Esperanto novosti**, mais élèvera aussi le prestige de cette source d'information espérantiste en la classant — selon **Yandex** — parmi les sources d'information fiable. De ce fait, les informations d'**Esperanto novosti** seront en principe plus souvent mentionnées et citées dans d'autres pages d'information, peut-être même en dehors des médias réticulaires.

Esperanto novosti : <http://e-novosti.info>

Forum bilingue en russe et espéranto : <http://e-novosti.info/forumo>

Novosti.Yandex : <http://news.yandex.ru/>

Après le lancement réussi d'**Internacia Televido** (ITV), télévision réticulaire internationale entièrement en espéranto, qui a reçu un écho favorable dans des médias de pays aussi divers que les États-Unis et l'Iran


(et aussi en France sur **France 3**), il s'agit là d'une nouvelle avancée significative de l'espéranto, langue pouvant par ailleurs être choisie sur le moteur de recherches **Google**, lui aussi très populaire à travers le monde. Aux États-Unis, Julia Boorstin, journaliste au magazine "**Fortune**" (17 nov. 2005), a pour sa part reconnu s'être complètement trompée sur l'ampleur et l'importance du mouvement pour l'espéranto et avoir découvert qu'il était bien plus utilisé qu'elle ne le supposait.

La collaboration de la grande chaîne publique de télévision polonaise **Telewizja Polska** (TVP) par la mise à disposition de programmes à ITV va dans le même sens. TVP, l'un des plus grands producteurs de télévision en Pologne, a en effet décidé de mettre une centaine de films, documentaires, séries et programmes à la disposition d'ITV.

Cette prise en considération de l'espéranto comme langue internationale ne touche pas que le domaine des médias. Elle peut être constatée aussi, par exemple, dans le tout récent rapport Grin commandé par le Haut Conseil de l'évaluation de l'école. Sur le plan de l'enseignement officiel de l'espéranto au niveau supérieur, la Chine vient en tête avec 19 universités et grandes écoles. Parmi elles, l'Université des Affaires étrangères et d'Économie de Pékin, qui figure parmi les plus cotées de Chine et dont le site est en chinois, japonais, anglais et espéranto.

Article publié sur **AgoraVox** :

[www.agoravox.fr/article.php3?id\\_article=4676](http://www.agoravox.fr/article.php3?id_article=4676)

**La SAGO**, décembre 2005. *Espéranto — vers une culture sociale sans frontières* 

# Chanson sans frontières

Une chanson qui nous vient de l'Île Maurice est maintenant diffusée à travers le monde sous le titre "Nur Amiko" (Simplement Ami). C'est l'adaptation en espéranto de "Simplement Camarade" dont le texte original a été écrit en créole.

Rencontre de danses traditionnelles d'Europe et de la valse associée à une rythmique afro-malgache, le séga trouve ses racines dans la musique des esclaves de l'Île Maurice. Le séga apporte ainsi à son tour ses richesses au répertoire de l'espéranto déjà enrichi par de la chanson originale et traduite de pays ou régions très divers comme la Catalogne, l'Espagne, l'Italie, la Belgique, les Pays-Bas, le Danemark, la Suède, la Finlande, l'Allemagne, la Pologne, la Hongrie, la Slovaquie, l'Ukraine, le Tadjikistan, la Russie, la Chine, l'Australie, la Nouvelle Zélande, le Brésil, l'Argentine, les États-Unis, plus récemment rejoints par le Togo, la République Démocratique du Congo, la Corée du Sud, le Japon, le Vietnam. Même le trompettiste de jazz Rick Braun (États-Unis) a intitulé "Esperanto" un album qui a été un grand succès au "Top 10" (4ème).

Écrite par Jean-Claude Gaspard, la chanson "Nur Amiko" est interprétée par sa fille Mary-Jane Gaspard, la jeune star mauricienne du séga chanté et dansé. Mary-Jane Gaspard est la première chanteuse de l'île Maurice à chanter dans cette langue qui intéresse aussi son père. L'ambiance qu'ils mettent dans les salles est comme une grande fête ; elle est telle que les spectateurs se lancent très vite dans la danse. Des extraits de "Nur Amiko" peuvent être écoutés sur le site de Madir-Music : [http://www.madir-music.com/Mary-Jane\\_Gaspard.html](http://www.madir-music.com/Mary-Jane_Gaspard.html)

La famille Gaspard (Jean-Claude et Mary-Jane, accompagnés, dans la mesure du possible, par 2 ou trois danseuses) devraient être en tournée en Europe en décembre 2005 (Suisse au début de décembre, puis Londres et Belgique). Contact : <<http://www.madir-music.com/kontaktoMMP.php>>

La musique en espéranto, c'est déjà toute une histoire. Le chant le plus célèbre dans cette langue est certes "La Espero" (L'Espoir), poème de Zamenhof qui est devenu l'hymne de l'espéranto et dont la musique retenue fut celle composée par le baron Félicien Menu-de-Ménil, né à Boulogne-sur-Mer. Depuis la parution du premier manuel d'espéranto (Varsovie, 1887) jusqu'à 1911, environ 300 publications diverses de chansons avaient déjà vu le jour. Le premier recueil international de chants de W. de Fries parut en seconde édition en 1913.

Aujourd'hui, le nombre de chanteurs, de groupes, et aussi de chorales (notamment en Ariège et dans les Côtes d'Armor) qui ont choisi cette langue en plus de la leur, de l'anglais ou d'une autre, ou comme seule langue pour la chanson, est en nette augmentation. L'association Eurokka et les éditions musicales Vinilkosmo (FR-31450 Donneville), fondées près de Toulouse par Floréal Martorell, ont donné une forte impulsion à l'usage de la langue internationale dans ce domaine. Vinilkosmo a produit, par exemple, une collection de dix CD à l'occasion de l'année 2000 et participé la même année à l'organisa-

tion d'un festival culturel et artistique en espéranto à Toulouse. De tels événements sont de plus en plus fréquents.

Interprété par Jacques Yvart, Georges Brassens figure parmi les chanteurs traduits en espéranto. Morice Benin aussi, qui voit dans cette langue "une passerelle entre des hommes de cultures si différentes à travers le monde...". Avis partagé par Guy Béart pour

qui elle est "la langue de ceux qui espèrent en une citoyenneté planétaire".

Au chapitre des records se trouve Jean-Marc Leclercq qui chante en 22 langues dont l'espéranto, record inscrit au "Livre Guinness des Records 2000". Il prépare à l'heure actuelle, avec son groupe "Libertarios", un 3ème album entièrement espéranto qui sortira au début de l'année 2006.

## Pa Kin l'espérantiste

**Pa Kin, une des plus grandes figures de la littérature chinoise, vient de s'éteindre à Changhaï. Il avait été candidat pour le prix Nobel 2001. Pa Kin (1904-2005) est le nom de plume, parfois diversement orthographié (Pa Jin, Ba Jin, Bakin...), de Li Feigan.**

Le pseudonyme littéraire Pa Kin est formé par la première syllabe du nom de Pa Enbo, en hommage à un ami chinois qui s'était suicidé lorsqu'il étudiait au collège de Château-Thierry, et de la dernière syllabe du nom de Kropotkine, en raison de la profonde sympathie qu'il éprouvait pour cet anarchiste et ses idées. Issu d'une famille riche, Pa Kin avait étudié à Paris, où il avait fait la connaissance de Hujucz avec lequel il noua une amitié indéfectible. Hujucz, une des plus grandes figures de l'espéranto en Chine, avait de très nombreuses relations dans le pays et à travers le monde.

Connu pour sa participation à la modernisation de la littérature chinoise, prix de "L'écrivain du peuple" en 2003, Pa Kin aura ainsi traversé un siècle d'histoire tumultueuse du pays le plus peuplé du monde. Paru en 1921, cet extrait de "Comment fonder une société véritablement libre et égalitaire ?" nous éclaire mieux sur sa personne : "*Nous ne demandons qu'à vivre dans l'amour avec nos frères des autres nations, mais l'État, qui veut à tout prix faire de nous des patriotes, nous enrôle dans ses armées et nous force à assassiner nos voisins. Et, en Chine, c'est encore pire : ce sont des Chinois qui assassinent d'autres Chinois. Au Human, au Shaanxi ou au Sichuan, depuis quelques années, le sang coule à flots et les cadavres s'entassent. Quelle horreur ! Voilà donc les bienfaits que nous procure l'État.*"

Ce qui sera vraisemblablement passé sous silence dans certains médias traditionnels, c'est que la disparition de Pa Kin touche aussi le monde espérantophone. Son horreur de l'injustice et de la guerre aide sans doute à comprendre ses profondes affinités pour l'espéranto. En tant qu'espérantiste, il traduisit en chinois le roman "Printempo en autuno" de l'écrivain espérantiste hongrois Julio Baghy, brillant styliste en espéranto, qui avait lui-même dénoncé les horreurs de la guerre, entre autres dans "Viktimoj" et "Sur sanga tero". "Printempo en autuno" lui inspira, comme par effet de miroir, "Autuno en printempo", un titre dont la traduction ne semble pas plus nécessaire que celui de l'autre. Celui-ci figure

dans une trilogie écrite aussi en chinois dont l'un des titres les plus connus au monde est "Famille".

Pa Kin avait commencé l'apprentissage de l'espéranto dans sa jeunesse, en 1921 et avait alors déjà écrit un article intitulé "Caractéristiques de l'espéranto". C'est en 1924, encouragé par l'idéal du Dr Zamenhof, qu'il s'engagea vraiment pour la Langue internationale. Les circonstances de la vie, et aussi la situation politique, l'éloignèrent assez longtemps de l'espéranto. Il fut inquieté durant la "Révolution culturelle", comme bien d'autres espérantistes chinois, tels que le poète Armand Su. Il fut vice-président de la Ligue chinoise d'espéranto dans les années 1980, puis devint membre honoraire du comité de patronage de l'Association universelle d'espéranto (UEA), dont le siège est à Rotterdam.

Pa Kin appartient à une classe d'écrivains chinois de grand renom, qui apportèrent leur soutien à la Langue internationale, tels que Chu-chan Yeh ou Lu Sin qui avait lui-même été marqué, comme Hujucz, par sa rencontre avec l'intrépide écrivain russe aveugle Vassili Erochenko. Erochenko enseigna l'espéranto à l'Université de Pékin, au début des années 1920, sur invitation de son recteur, Tsai Yuanpei, faisant suite à une recommandation de Lu Sin. Dans le gouvernement de Sun Yat Sen, en 1912, Tsai Yuanpei avait été le premier ministre de l'éducation au monde à décréter l'introduction de l'espéranto dans les écoles normales.

Autre rencontre très symbolique : un astéroïde, découvert par des scientifiques chinois, porte son nom, tout comme deux autres, découverts par un astronome finlandais, à qui ont été donnés les noms "Zamenhof" et "Esperanto".

Chaque nom cité pourrait conduire à longs développements, et à de nombreuses recherches.

Henri Masson

Article publié sur **AgoraVox**.

## Ça bouge partout...

● Déjà utilisé en radiophonie, notamment par Radio Chine internationale, Radio Pologne internationale, Radio La Havane, Radio Vatican et par la RAI, l'espéranto a franchi un nouveau cap avec le lancement d'**Internacia Televido** (ITV) qui a eu lieu le samedi 5 novembre 2005. ITV est un projet ambitieux de télévision internationale réticulaire entièrement en espéranto lancé par Flavio Rebello, le créateur brésilien du portail "**Gangalo**" (= Jungle), véritable média fonctionnant un peu à la façon d'**Agoravox**, mais à l'échelle mondiale : tout citoyen de la planète peut être reporter.

● Un premier succès pour la chaîne ITV : une partenariat entre elle et la chaîne de télévision polonaise **Telewizja Polska** (TVP) s'est engagée en vue d'un échange de programmes. Dans un premier temps, TVP mettra une centaine de films, de documentaires, de séries télévisées et de programmes à ITV dont le siège est Sao Paulo, au Brésil.

● Pour Flavio Rebello, directeur d'ITV, la première chaîne réticulaire entièrement en espéranto : "*C'est un fait révolutionnaire qu'une chaîne importante de télévision d'un pays tel que la Pologne, qui n'est pas parmi plus petits, regarde vers une chaîne télévisée en espéranto avec respect et appréciation. Internacia Televido vient tout juste de paraître, et elle réussit déjà à ouvrir de nouveaux horizons à la Langue Internationale.*"

● L'espéranto joue un rôle important dans le projet **Springboard2Languages** lancé en Grande Bretagne. Il est en effet proposé comme première langue étrangère pour faciliter ensuite l'apprentissage des autres langues. Le site fait mention d'expériences de ce genre réalisées dans divers pays. <<http://www.springboard2languages.org>>

● L'Association lituanienne des voyageurs a édité cet été, en lituanien, un livre du fameux savant, journaliste, écrivain, voyageur espérantiste Antanas Poska (1903-1992) "**Requiem**". Dans la longue présentation de l'auteur, son activité espérantiste est maintes fois mentionnée. Le même livre avait été publié plus tôt en deux langues (lituanien et espéranto) par les soins de Litova Esperanto-Asocio aux éditions "Ryto Varpas" de Kaunas.

● Les éditions "Vilko takas", à Klaipeda, Lituanie, ont publié le troisième volume de "**Nuo Baltijos iki Bengalijos**" (De la Baltique au Bengale) d'Antanas Poska sous le titre "**Judeju sleniai ir aukstumomis**". Il s'agit du voyage de huit années d'Antanas Poska à travers l'Europe, l'Afrique et l'Asie. Dans tous ces livres, il est beaucoup question des contacts locaux espérantistes du savant durant ses voyages.

● Le 20 octobre 2005, une conférence a été consacrée au 25ème anniversaire du musée du vélo qui existe à Siauliai, ville du Nord de la Lituanie. Cette conférence avait pour thème : "Les grand voyageurs à vélo de Lituanie". Un rapport y a été lu à propos du voyageur espérantiste Antanas Poska et aussi de Liudas Alseika (1887-1960) auquel une grande attention a été donnée pour son action en faveur de l'espéranto. Le musée "Ausra" de la recherche nationale de Siauliai a consacré une brochure aux communications de cette conférence. Il y est largement question là-aussi de la qualité d'espérantistes de ces deux grands voyageurs.

● L'association ATD Quart Monde qui lutte contre la misère et l'exclusion, a une page de présentation en espéranto sur : <[www.atd-quart-monde.org/europe/espt/atd\\_esp.htm](http://www.atd-quart-monde.org/europe/espt/atd_esp.htm)>

## L'espéranto comme langue d'enseignement

**Le programme d'Études interlinguistiques proposé depuis 1998-1999 par la prestigieuse Université Adam Mickiewicz de Poznan, la seconde de Pologne, attire de plus en plus d'étudiants.**

Vingt-sept candidats de 13 pays ont participé à la première session d'un programme d'études extérieures de trois ans qui n'exige une participation sur place que pour une semaine intensive par semestre. Cette session a eu lieu du 26 au 30 septembre.

L'interlinguistique est une branche de la linguistique qui traite des langues internationales construites dont l'espéranto a atteint le plus haut degré de succès pratique, comme l'ont reconnu depuis fort longtemps l'éminent géographe Élisée Reclus, des linguistes hautement renommés tels de Max Müller, Ignacy Baudoin de Courtenay, Antoine Meillet ou Edward Sapir, ou le sémioticien Umberto Eco, professeur au Collège de France (voir son ouvrage "**La recherche de la langue parfaite**", Seuil, 1994). Par exemple, le site de l'Université des Affaires étrangères et d'Économie de Pékin ([www.bjaaa.com](http://www.bjaaa.com)) est en quatre langues dont l'espéranto qui est actuellement enseigné à titre officiel dans plusieurs dizaines d'universités à travers le monde.

La langue d'enseignement de ces sessions est évidemment la Langue Internationale. Les cours ont traité de communication, d'introduction à la culture de l'espéranto, de la littérature de l'espéranto sur la première période de la langue, et d'interlinguistique. Le cours de culture a été complété entre autres par des conférences sur le théâtre, la musique et les films en espéranto.

Le moteur de cette initiative qui acquiert une renommée sans frontières est Ilona Koutny, membre de l'Académie d'Espéranto. Ilona Koutny a été formée à l'Université ELTE de Budapest réputée à travers le monde grâce au regretté professeur István Szerdahelyi pour le niveau très poussé des études sur l'interlinguistique et l'espéranto.

Trois participants ont obtenu le diplôme de fin d'études sous la direction de Katalin Kovats, elle-aussi d'origine hongroise, pédagogue talentueuse et créatrice du site "[lernu.net](http://www.lernu.net)" (lernu / prononcer "lernou" / = apprenez !)\*.

Le programme d'ARKONES (Confrontations artistiques en espéranto), qui a suivi cette session du 30 septembre au 2 octobre, a été agréé par la participation de chanteurs et de groupes parmi lesquels JoMo (France, inscrit au Livre Guinness des records 2000 pour chanter 22 langues dont l'espéranto), Jacques Le Puil (France), Georg Handzlik (époux de la députée européenne Malgorzata Handzlik, qui est elle-

même espérantiste), Doltchamar' (Suède), (Molière Ngangu (Congo Démocratique, résidant en Pologne).

### Renseignements :

Dr Ilona Koutny  
Universitato Adam Mickiewicz  
Miedzochodzka 5, PL-60-371 Poznan  
T : +48 61 829-27-09,  
Secrétariat : 829-27-01 ; F : +48 61 829-27-00  
<[www.staff.amu.edu.pl/interl/index.html](http://www.staff.amu.edu.pl/interl/index.html)>

\* [www.lernu.net](http://www.lernu.net)

## AgoraVox

Lancée par **CYBION**, première société française spécialisée dans la recherche d'informations et la veille sur Internet, **AgoraVox** constitue l'une des premières initiatives européennes de "*journalisme citoyen*" à grande échelle complètement gratuit. À l'origine de **CYBION**, société anonyme indépendante, liée à aucun grand groupe industriel ou financier, il y a Carlo Revelli, diplômé en sciences économiques, chercheur en sciences de l'information à l'université Paris X, et Joël de Rosnay, biologiste, cybéméticien au CV particulièrement riche. Le pari des fondateurs d'**AgoraVox** est "*que chaque individu pourrait devenir une sorte de 'maillon éthique du réseau' en utilisant efficacement les outils de recherche et les logiciels intelligents.*" et ceci en "*mobilisant les forces de millions d'internautes, à l'image des nombreux programmes scientifiques qui utilisent la puissance de calcul des PC des internautes pour lutter contre le sida, le cancer.*" (...)

"*Munis d'un simple téléphone, d'un ordinateur, d'un appareil photo ou d'une caméra numérique des milliers d'internautes ou de bloggeurs peuvent désormais réaliser un travail de proximité incroyable qu'aucun média, aucune organisation, aucune association ne pourrait mener.*"

**AgoraVox** vient d'être élu meilleur blog journalistique français, sur 2500, au concours international de blogs BOBS organisé par la célèbre chaîne allemande **Deutsche Welle International**

Les questions de communication linguistique internationale, sans oublier l'espéranto, ont aussi trouvé leur place sur **AgoraVox**. <[www.agoravox.fr](http://www.agoravox.fr)>

## Cours par correspondance et Service Librairie de SAT-Amikaro

Cours par correspondance d'espéranto (différents niveaux; 12 correcteurs pour le 1er niveau)  
Inscription directe auprès de : Marcel Redon, 52 Grande Rue, 57365 Flévy.  
Service Librairie par correspondance pour les adhérents (catalogue sur demande) :  
Bernard Schneider, 38, avenue de la République, 94320 Thiais.

### SAT-Amikaro en Belgique et en Suisse :

BELGIQUE : Esperanto-Infor, Rue du Loutrier, 14, BE-1170 Bruxelles. Tél. 02/6608591  
SUISSE : Mireille Grosjean, Grand-rue 9, CH-2416 Les Brenets.

Directeur de la Publication : Selle. Imprimerie Atlantique Vendée, Moutiers les Mauxfaits.  
Rédacteur du Service de Presse: Henri Masson, Espéranto, 85540 Moutiers les Mauxfaits.

LA SAGO, n° 19, octobre 2005. CPPAP n° 0307 G 86224. Les informations du Service de Presse de SAT-Amikaro sont accessibles sur : <<http://www.esperanto-sat.info>>. Courriel : <[espero.hm\\*wanadoo.fr](mailto:espero.hm*wanadoo.fr)>

*La SAGO, décembre 2005. Espéranto — vers une culture sociale sans frontières*

